

VOCABULAIRE POUR MALADES ANGLOPHONES VOCABULARY FOR ENGLISH-SPEAKING PATIENTS

This booklet has been prepared by members of the Chaplaincy of Aquitaine

Cette brochure a été préparée par les paroissiens de l'église anglicane d'Aquitaine

CONTENTS

1. ON ARRIVAL AT THE HOSPITAL

2. SYMPTOMS / SYMPTOMES

3. TREATMENT / SOINS

4. DAILY ROUTINE / LA VIE QUOTIDIENNE

5. PARTS OF THE BODY / LE CORPS

6. AT THE DENTIST / CHEZ LE DENTISTE

1. ON ARRIVAL AT THE HOSPITAL

You will be asked if you are "*pris(e) en charge*"; i.e. covered under the French Health Service or if you have form E111 from the UK. They will also ask you if you have a *mutuelle* or *complémentaire*. These mean private health insurance or French top-up insurance.

You will be asked for your blood group card - *carte de groupe sanguin*!

You will be asked for your medical history - *antécédents médicaux!* or 'chirurgicaux' (surgical).

They will ask about allergies - *'avez-vous des allergies?'* or *'Etes-vous allergique?'*

You will be asked about any medication you are taking – " *Quel est votre traitement actuel / courant/ en cours? "*

They will ask about diet – " *Avez-vous un régime spécial ? "*

Without salt – " *Sans sel "*

Without sugar – " *Sans sucre "*

Gluten free – " *Sans gluten "*

They may tell you not to get up – " *ne pas se lever "* or " *restez allongé "*

Casualty Department / Accident and Emergency	Urgences
Paramedics	SAMU
Ambulance	Ambulance
Stretcher	Brancard
Car accident	Accident de la route
Take your blood pressure	Contrôler votre tension
Set up a drip	Faire une perfusion
Blood test	Prise de sang
Stitches	Points de suture
Operation	Intervention chirurgicale
Operating theatre	Bloc opératoire
Anaesthetic	Anesthésique
I feel sick	J'ai envie de vomir / J'ai mal au cœur

Get undressed	Déshabillez-vous
I need a bedpan	J'ai besoin d'un bassin
I want a pee	Je veux faire pipi
Nightdress	Chemise de nuit
Pyjamas	Pyjama
Dressing gown	Robe de chambre
Slippers	Pantoufles
Hospital gown (open at the back)	Casaque
X-ray	Radio

2. SYMPTOMS / SYMPTOMES

I have pains in the chest	J'ai mal à la poitrine
I have a sore throat / tonsillitis	J'ai mal a la gorge / j'ai une Angine
I am in pain	J'ai mal
That hurts	(~a me fait Mal
That is very painful	C'est très douloureux
A bruise	Un bleu /une contusion / un hématome
To be bruised	Etre couvert de bleus
crushed	Ecrase / broyé
Burning sensation	Sensation de chaleur douleur cuisante

A burn	une brûlure
That itches	Ca me démange
sore	endolori
aching	douloureux
ulcer	ulcère
tender	sensible
wounded	blesse
cut	coupe
grazed	écorché
A scratch	une égratignure
swollen	enfle
a swelling	une bosse
nausea	la nausée
dizziness	le vertige
I've got the shivers	J'ai des frissons
High temperature	la fièvre
I'm sweating	Je transpire
Feel unwell / faint	J'ai un malaise/j'ai la tête qui tourne
Feel sick	J'ai des nausées / J'ai mal au cœur (not to be confused with pains in the chest)
Tired	fatigue

exhausted	épuisé
Out of breath	essoufflé
To cough / a cough	Tousser / une toux
I have a cold	Je suis enrhumé
I am diabetic	J'ai le diabète
I have flu	J'ai la grippe
I have a headache	J'ai mal à la tête
I have back ache	J'ai mal au dos
I have stomach ache	J'ai mal au ventre
I have pain	J'ai de la douleur
I have wind	J'ai des gaz
I've been sick	J'ai vomi
I'm hungry	J'ai faim
I'm thirsty	J'ai soif
I'm bleeding	Je saigne
That's too tight	C'est trop serré
That's too loose	Cc n'est pas assez serré
I think it's broken	Je pense que c'est cassé

3. TREATMENT / SOINS

Nurse (who does the medical caring)	Infirmière
Assistant nurse (who washes	aide soignante

you, makes the bed, etc)	
Doctor	Médecin
Surgeon	Chirurgien
Medecine (treatment)	Médicament / traitement
Pill (not to be confused with contraceptive pill)	Cachet / Comprime La pilule
Sleeping pill	Somnifère
Pain killer	Calmant
Capsule	Gélule
Injection	Piqûre
Blood test	Prise de sang
Blood test to be taken fasting	Prise de sang à jeun
X-ray	Radio
Surgical dressing	Pansement
Sticking plaster	Sparadrap / pansement adhésif
Operation	Intervention
Permission to operate	Autorisation d'opérer
ECG	Electrocardiogramme (électro)
Physiotherapy	Kinésithérapie / trine
Physiotherapist	Kinésithérapeute / trine
Physio after an accident	Re-éducation

4. DAILY ROUTINE / LA VIE QUOTIDIENNE

To ring (for a nurse)	Sonner
Bell / buzzer	Sonnette
Wheelchair	Fauteuil roulant
Crutches	Les béquilles
Make the bed	Faire le lit
Drawsheet	L'alèse
Have a wash	Faire sa toilette
To have a bowel movement	Aller à la selle (faire caca)
To urinate	Uriner (faire pipi)
Change your dressing	Faire votre pansement
That tickles	Ca me chatouille
That itches	Ca me gratte
To drink	Boire
A drink	Une boisson
To eat	Manger
Meal	Un repas
Water	L'eau
Bedpan	Un bassin
Bottle	Une bouteille
Towel	Une serviette
Face flannel	Un gant de toilette
Soap	Le savon

5. PARTS OF THE BODY / LE CORPS

Body	Le corps
Head	La tête
Eye (eyes)	L'œil (Les yeux)
Face	La figure
Forehead	Le front
Nose	Le nez
Ear	L'oreille
Mouth	La bouche
Chin	Le menton
Teeth	Les dents
Cheeks	Les joues
Tongue	Le langue
Jaw	La mâchoire
Neck	Le cou
Nape of the neck	La nuque
Throat	La gorge
Shoulder	L'épaule
Arm	Le bras
Elbow	Le coude
Wrist	Le poignet
Hand	La main
Finger	Le doigt
Thumb	Le pouce

Fingernail	L'ongle
Collarbone	La clavicule
Chest	La poitrine
Breast	Le sein
Rib	La tête
Stomach (internal)	L'estomac
(external)	Le ventre
Back	Le dos
Lower back	Les lombaires / les reins
Buttocks / bottom	Les fesses
Hip	La hanche
Thigh	La cuisse
Knee	Le genou
Calf	Le mollet
Ankle	La cheville
Heel	Le talon
Foot	Le pied
Toes	Les orteils
Toenail	L'ongle du pied
Brain	Le cerveau
Heart	Le cœur
Lungs	Les poumons
Bowels	Les intestine
Kidney	Le rein

Liver	Le foie
Appendix	L'appendice
Spleen	La rate
Bladder	La vessie
Gall bladder	La vésicule biliaire
Blood	Le sang
Muscle	Le muscle
Tendon	Le tendon
Bone	L'os

6. AT THE DENTIST / CHEZ LE DENTISTE

I have toothache	J'ai mal aux dents
I have lost a filling (composite)	J'ai perdu un plombage
(amalgam)	J'ai perdu une obturation
Temporary filling	Obturation provisoire
Permanent filling	Obturation définitive
I have a broken tooth	J'ai cassé une dent
I have an abscess	J'ai un abcès
Infection	Infection
Sensitive	Sensible
Gum	Gencive
jaw	Mâchoire
That hurts!	Ça me fait mal !

Do you want an injection /
anaesthetic?

Voulez-vous une piqûre /
anesthésie ?

--